

تين والجبل البعيد

Original Publisher: Pratham Books
Author: Shikha Tripathi
Illustrator: Ogin Nayam
Translator: Maryam Sewify

التعليم فوق الجميع | education above all

Level 4

"لقد تخلصتُ من الخوف؛ الخوف من الأعراف و من المجتمع.
لم أكن خائفة من الفشل ولا الموت. آمنت بقدراتي وراعيت موهبتي الطبيعية. لقد طورت من ضعفي. علاوة على ذلك، اتبعت قلبي دائمًا."

- تين مينا، متسلقة جبال





اليوم يومٌ مهمٌ جدًا لتين مينا.
في عمر الخامسة والعشرين، أصبحت أول امرأة من شمال شرقي الهند تتسلق قمة إفرست. يعد جبل إفرست أعلى جبل في العالم حيث يصل ارتفاعه إلى 8,848 مترًا.
وهذا يعادل ارتفاع خمسة آلاف رجل (طول كل منهم ستة أقدام) يقفون أحدهم فوق الآخر!

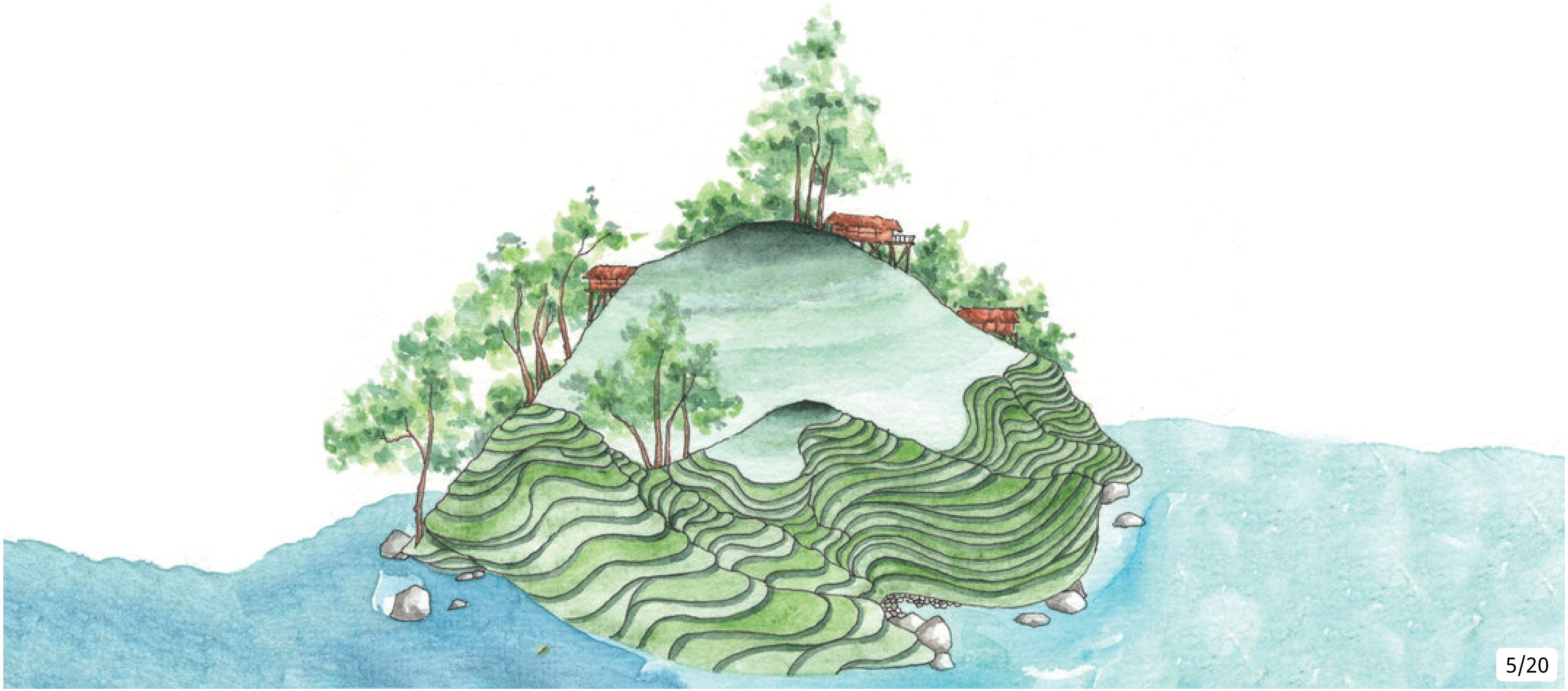
هذه قصة رحلة تين، الفتاة التي تحب تسلق الجبال.

وشوووو! وشوووو!

في جبال الميشمي في أروناتشل براديش، سمعت تين صوتًا غريبًا من الجبال البعيدة مما جعلها تنجذب إليه، الصوت الذي لا يسمعه أحد سواها.



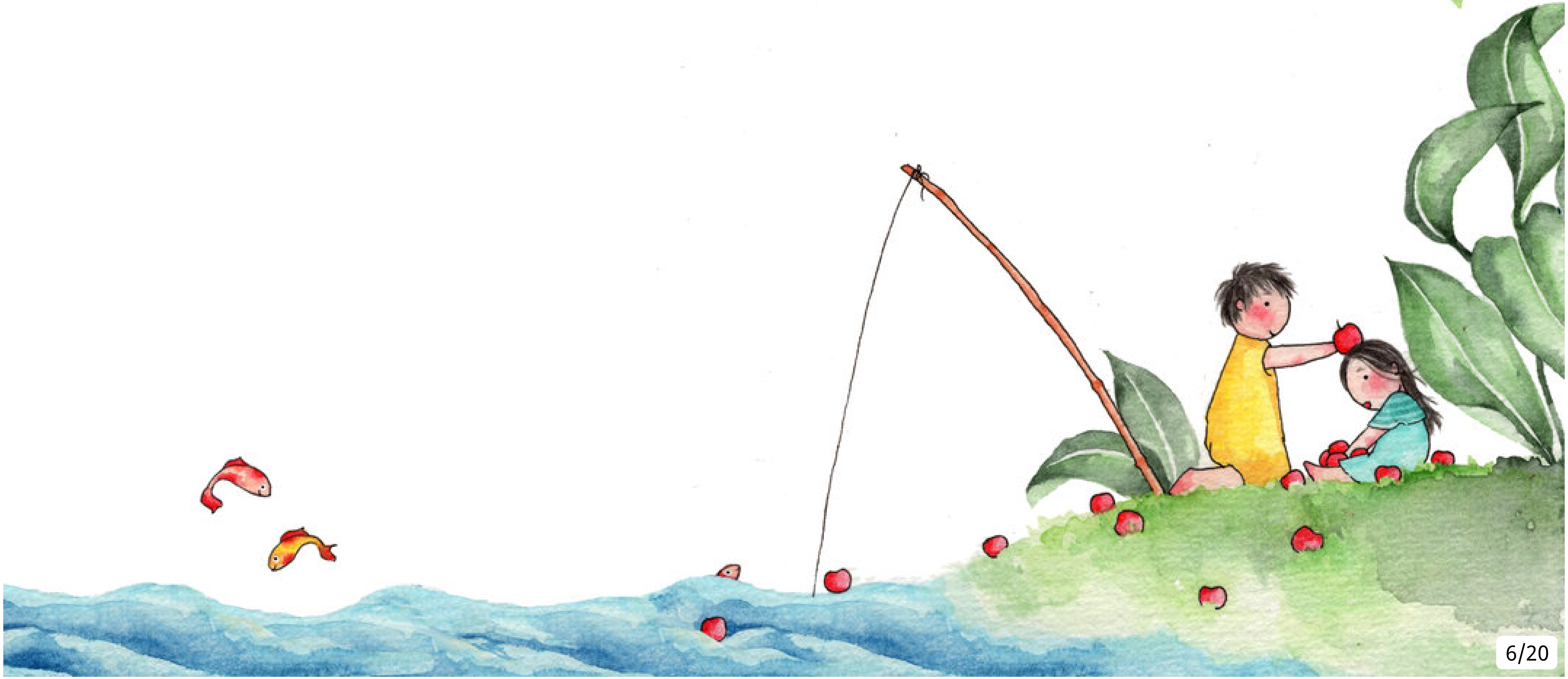
كانت تين تحب التسلق . كانت تتسلق الشجر، تركض في الغابة وتذهب للصيد في النهر. كانت شجاعة وقوية مثل جدتها نآيا. وإذا ما وقعت تين على الأرض، كان والدها نآبا يقول لها انهضي وأكملي.





كانت تين وأختها الصغيرة سوني تحبان أكل التفاح والبرتقال والفراولة من الغابة. وكانتا تقضيان الأيام الطويلة تحت أشعة الشمس.

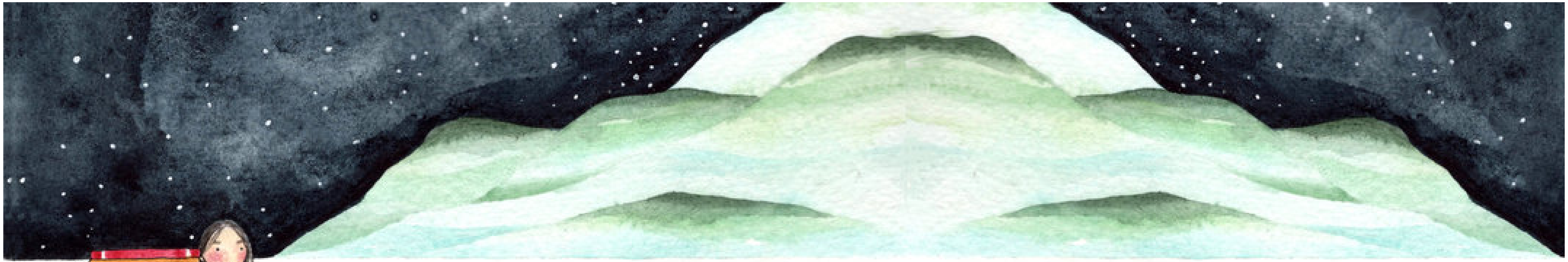
دائمًا ما تبتسم تين وتقول، يالها من حياة رائعة!!





ولكن ذات يوم، انقلب عالم تين رأسًا على عقب. لم يكن هناك مدارس في إيتشالي، فانتقلت عائلتُها إلى أقرب مدينة كبيرة، روينج.

ولكن في هذه المدينة، الصوت الغريب أصبح همسًا خفيفًا.
وكل ما أرادته تين هو أن تكون بجوار الجبال.





وبعد عشر سنوات، أتمت تين دراستها.
وعاد الصوت الغريب من الجبال مرة أخرى، وكان واضحًا جدًا هذه المرة.

ولكي تكون بالقرب من جبالها، سجّلت تين نفسها لتعمل مع الحمالين في بعثة للجيش. سوف تحمل أشياء ثقيلة الوزن وتمشي لأيام كتف بكتف مع الآخرين. ولكن كانت هناك مشكلة صغيرة- لا يُسمح للنساء بالعمل حمالات.

ولكن هل أوقفها هذا؟ بالطبع لا. تنكرت تين في زي ولد وبدأت بالعمل. كانت تحمل ما يقارب 25 كيلو يوميًا. استغرق الأمر أسبوعًا لِيُدرِكَ الجميع أنها فتاة متنكرة في زي ولد!





وُبخت تين لخرقها القواعد، ولكنها كانت تستطيع العمل مثل الأولاد تمامًا لأنها تعرف الطرق أكثر من أي شخص آخر. لذلك وافق الشرطيون على استمرارها بالعمل. هذا التصرف الجيد سوف يساعد في رفع الحظر عن عمل النساء حمالات.



عملت تين بجد وأصبحت منسقة (شخص ينسق الرحلات الجبلية). كان ذلك عندما قابلت دكتور روميو ميتي، قائد بعثة استكشافية، الذي قال لها:
"يجب أن أقول إن لديك كل ما يؤهل المتسلق الموهوب بالفطرة. لديك البنية، والقوة، والعزيمة، والآن ما يلزمك هو الأسلوب والطريقة."

بعد ذلك أصبح دكتور ميتي مرشدها وبدأ بتدريب تين.

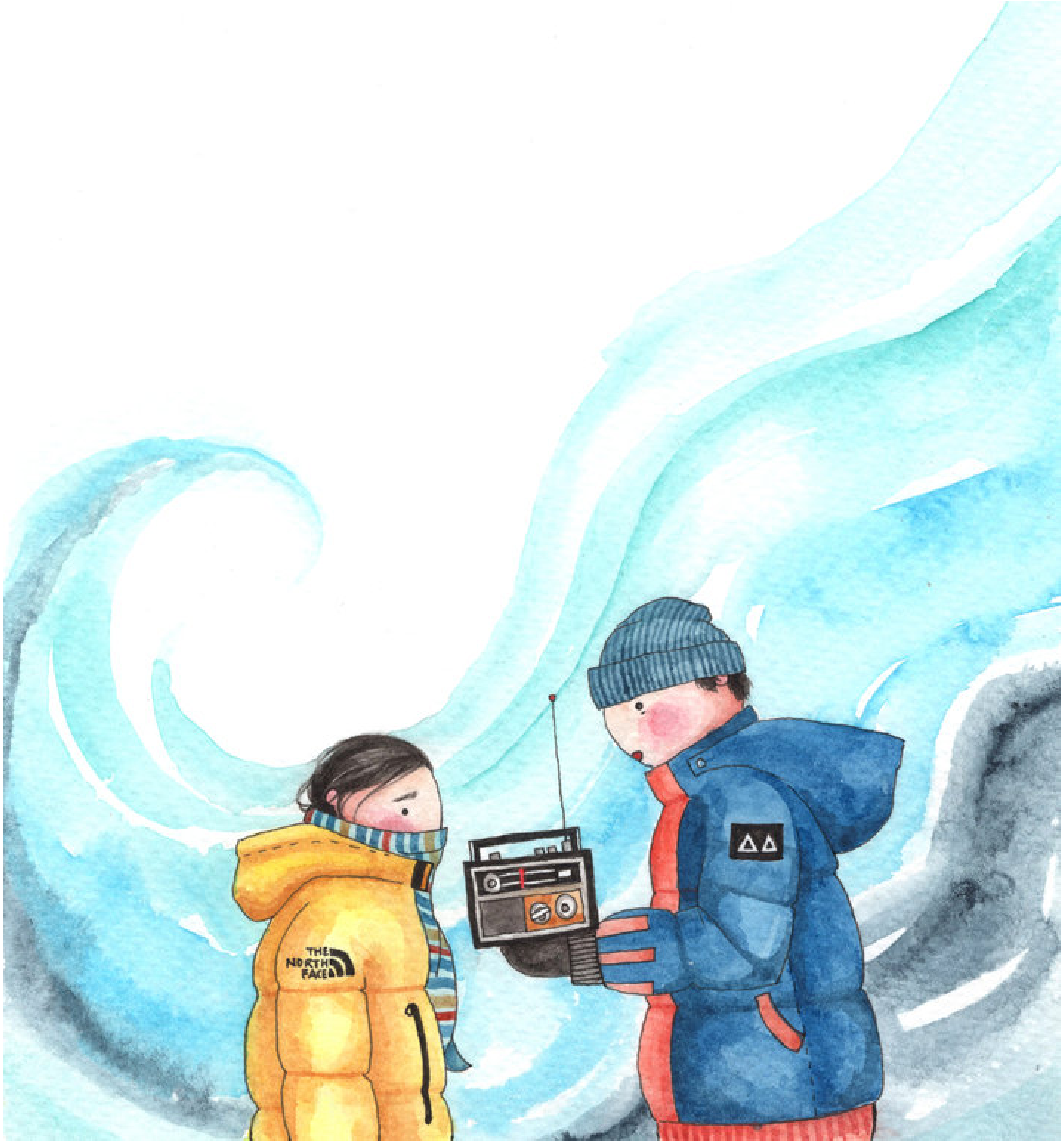
سمعت تين بجبل أحلامها عندما شاهدت سباق لقمة إفرست. الصوت
الغريب أصب صراخًا. وتسلق قمة إفرست أصبح حلم تين.



وفي النهاية، سافرت تين إلى نيبال. كانت قلقة ولكنها عازمة. وفي مخيم قمة إفرست، كان الجو باردًا والهواءُ خفيفًا. وبعد التمرين، بدأت تين بالتسلق مع شيرنج شيربا*. كان التسلق مقسمًا لأربع مراحل لكي تتاح للمتسلقين فرصة للاستراحة في نقاط تخييم مختلفة والاستمرار في الصعود لبلوغ القمة بعد بضعة أيام. وفي الوقت الذي وصلت فيه تين وشيربا إلى نقطة التخييم الثانية، بدأ الجو يسوء.

** الشيربا هم مجموعة عرقية تعيش في أعلى منطقة الهيمالايا ومعروفون بالتسلق الاحترافي.*





ولكن صوت الجبال الموسيقي
كان يعلو ويعلو!

سأل شيرنج: "هل تريدين
مواصلة الطريق؟"

قالت تين: "لا أعتقدُ أنني سوفَ
أحظى بفرصة أخرى للتسلق."



وبطريقة ما، وصلا إلى آخِر نقطة تخييم. ولكن عصفت
الريح بالخيمة والمعدات، فوجدا خيمة أخرى و
احتميا داخلها. لم يكن معهما جهاز الاتصال
اللاسلكي ولا الأدوية،
كل ما كان لدى تين وشيرنج هو كيس معكرونة.

قال شيرنج مقترحًا: "لنتقاسم نصف هذا الكيس."

قالت تين بابتسامة جادة: "إذا استطعنا الوصول
إلى القمة أحياء، سوف نأكل النصف الآخر!"

ومع كل خطوتين للأمام، كانت الريح تدفعهما
خطوة للخلف.
عوت الرياح: "اذهبا بعيدًا"،
ولكن كل ما استطاعت تين سماعه
هو الصوت الغريب.





وبكل عزم وإصرار، ودون خوف،
طفقا يواصلان الصعود للوصول
إلى القمة.



وفي 9 مايو عام 2011 عند الساعة 10:45 صباحًا، وصلت تين
إلى قمة أطول جبل في العالم. الفتاة الصغيرة التي كانت تحب
تسلق الأشجار قد تسلقت قمة العالم. عثرت على جبلها البعيد،
ذي الصوت الغريب الذي كان يناديها طوال حياتها.

ورقصت تين مع جبلها العزيز.



تين مينا، متسلقة الجبال

تين مينا، مغامرة تحمل لقب أول امرأة متسلقة تبلغ قمة إفرست من الشمال الشرقي للهند.

وباقتراح من الدكتور روميو ميتي، التحقت تين بجمعية مانبور للتسلق والتدريب في إمفال. وفازت بالميدالية الذهبية في الدورة التدريبية، وبأُخرى لكونها الطالبة المتميزة في دورة التسلق في معهد الهيمالايها للتسلق في دارجلينج.

رفضت تين وظيفة براتب جيد كمدربة تسلق لكي تطارد حلمها، وهو تسلق إفرست. وحصلت على رعاية خاصة لرحلتها.

وقد ألهمت تين الكثير من الصغار في الشمال الشرقي للهند، بدءًا من قريبتها روبي لومبو، بطلة ركوب الدراجات. وتستمر تين في تقديم القدوة للأطفال المغامرين.



Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: تين والجبل البعيد is translated by Maryam Sewify . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Tine and the Faraway Mountain', by Shikha Tripathi . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A girl admiring nature, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl standing with stones in hand, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Men standing on each other's heads, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Girl looking at the mountains, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Mountain surrounded by water, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Two girls playing near the river, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A town called Roing, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Girl standing on a big pile of books, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Girl working as a mountain porter, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Indian soldiers angry with a child, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Girl training and climbing, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Girl watching TV, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Girl walking with a Yak, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Girl and boy listening to the radio, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Objects flying away in the wind, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Boy and girl sitting in their tent, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Girl and boy scaling the mountain, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: Tine on top of the Everest, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: Girl hanging from the cliff, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: Girl walking towards the mountains, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 24: Girl looking at the mountains, by Ogin Nayam © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

تين والجبل البعيد
(Arabic)

في منطقة جبلية في إتشالي، تسمع تين صوت همس. إنه صوت الجبال يناديها. كانت تين تحلم دائمًا بالاقتراب من جبلها العزيز، ولكن هل تستطيع الوصول إلى قمة أعلى جبل في العالم؟ مستلهمًا قصة حياة متسلقة جبال من أروناتشال براديش، يحتفي هذا الكتاب بقوة الأحلام والثقة بالنفس.

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.